



Universidad Nacional del Comahue
Facultad de Lenguas
Ciclo lectivo 2025

SECRETARÍA DE POSGRADO

PROGRAMA

1. Título del seminario:

Seminario Optativo: Fonética y Fonología del Mapuzugun.
(Fonología y algunos aspectos de la morfología del Mapunzungun)

**Observación: Puede ser acreditado como Seminario de Investigación I o II*

2. Carrera:

Maestría en Lingüística

3. Tipo de actividad:

Seminario

4. Fecha:

Desde el **04 de abril** al **14 de junio** de **2025**

5. Modalidad de dictado:

Modalidad Combinada y Virtual:

Encuentros presencialidad física

Encuentros virtuales sincrónicos

6. Lugar de dictado:

Facultad de Lenguas, UNComahue, sede General Roca (Fishke Menuko)

7. Días y Horarios:

Encuentros Presenciales

Viernes 04/04/2025 (de 18.00 a 20.00 horas)

Sábado 05/04/ 2025 (de 9.00 a 12.00 y de 14.00 a 17.00 hs)

Viernes 06/06/2025 (de 18.00 a 20.00 horas)

Sábado 07/06/ 2025 (de 9.00 a 12.00 y de 14.00 a 17.00 hs)



Encuentros Virtuales

Martes 15/04/2025 (de 18.00 a 20.30 horas)

Martes 29/04/2025 (de 18.00 a 20.30 horas)

Martes 13/05/2025 (de 18.00 a 20.30 horas)

Martes 20/05/2025 (de 18.00 a 20.30 horas)

8. Duración en horas:

50 horas -

El seminario se distribuirá en 16 horas presenciales distribuidas al inicio y final del seminario; 13 horas virtuales sincrónicas y el restante de horas será trabajo asincrónico por plataforma PEDCO.

Unidades	Presencial fisico	Presencial virtual	Asincrónico
Unidad 1	4hs (exposición y actividades prácticas)		
Unidad 2	4hs (exposición y actividades prácticas)		3hs (guías de lectura y ejercicios)
Unidad 3		3hs (desarrollo de la unidad)	3hs (guías de lectura y ejercicios)
Unidad 4		2hs (desarrollo de la unidad)	3hs (guías de lectura y ejercicios)
Unidad 5		3hs (desarrollo de la unidad)	2hs (guías de lectura y ejercicios)
Unidad 6		2hs (desarrollo de la unidad)	3hs (guías de lectura y ejercicios)
Unidad 7	4hs (exposición y actividades prácticas)		2hs (guías de lectura y ejercicios)
Unidad 8	4hs (exposición y actividades prácticas)		2hs (guías de lectura y ejercicios)
Trabajo final		3hs de puesta en común y consultas	3hs (intercambios y lecturas)
DISTRIBUCIÓN	16hs (32%)	13hs (26%)	21hs (42%)
TOTAL	50 HS		

9. Disertantes

Antonio Díaz-Fernández (Universidad Nacional de la Patagonia SJB)

9.1. Curriculum vitae sintético de cada uno de los profesores participantes

Es Licenciado en INGLÉS por la Universidad Nacional de Tucumán.



Es Doctor en LETRAS por la Universidad Nacional del Sur.
Profesor titular en Universidad Nacional de la Patagonia SJB, sede Comodoro Rivadavia (Sociolingüística, Historia de la Lengua y Lengua y Cultura Griegas)
Ha publicado libros de enseñanza de mapuzungun (1992, 1998, 2005, 2008, 2014, 2017). En coautoría (2013).
Es autor de capítulos en libros publicados en Argentina, Chile y Holanda.
Es autor de artículos en revistas científicas publicadas en Argentina, Chile y España.
Ha dictado seminarios de grado y posgrado en UNPSJB.
Ha dictado cursos de mapuzungun (2010-2016) y quechua (2019) en UNPSJB.
Ha sido jurado de tesis doctorales y de maestría (Argentina y Chile).
Ha sido profesor visitante en la Universidad de Concepción, Chile.
Ha sido referato para universidades de Argentina, Chile, Colombia y Suecia.

10. Fundamentación

El curso tendrá una breve introducción al idioma (tipología, dialectología, parentesco lingüístico y contacto lingüístico). Este seminario tratará la Fonología y fonética de la lengua mapunche y algunos aspectos de la morfología de esta lengua.

El seminario tiene como destinatarios los cursantes de la Maestría en Lingüística de esta Universidad. Adicionalmente, el seminario se ofrecerá como curso de capacitación para estudiantes avanzados de grado interesados en la temática.

11. Objetivos

1.1.1 Este seminario tiene como objetivos generales

Que los cursantes conozcan el sistema fonológico del idioma mapunche.

Que los cursantes conozcan aspectos de la morfología del sistema verbal del mapuzungun

1.1.2 Este seminario tiene como objetivos específicos

Que conozcan el inventario fonológico del mapuzungun.

Que conozcan los alófonos consonánticos y vocálicos.

Que conozcan la alternancia fonoestilística.

Que conozcan los elementos suprasegmentales.

Que conozcan el paradigma verbal del mapuzungun.

Que conozcan las modalidades no obligatorias del verbo.

Que conozcan la estructura de la interacción agente-paciente en el verbo.

Que conozcan el sistema de negación del mapuzungun.

12. Contenidos

Introducción

UNIDAD 1: Aspectos generales del mapuzungun

Tipología. Parentesco lingüístico del mapuzungun. Dialectología. Contacto.

Parte Primera: Fonética y Fonología



UNIDAD 2: Sistema fonológico del mapuzungun

Inventario fonológico. Consonantes, realizaciones alofónicas. Vocales, alófonos. Alternancia fonológica estilística. Otros fenómenos (elisión, asimilación, fusión). Fluctuación de fonemas. Patrón silábico. Fonotaxis. Fonología de las transferencias.

UNIDAD 3: Nivel suprasegmental del mapuzungun

Fonemas suprasegmentales. El acento. Entonación y junturas.

UNIDAD 4: Sistemas gráficos del mapuzungun

Los grafemarios (alfabeto unificado. Grafemario Ranguileo. Alfabeto *azümchefe*. Grafemario *wirilzunguwe*. Otros sistemas)

Parte Segunda: Morfología verbal

UNIDAD 5: El sistema verbal del mapuzungun

Valencia. Modalidades obligatorias (modo, tiempo, persona y número). Paradigma de los modos Real, Hipotético e Imperativo/Volitivo. Las diátesis.

UNIDAD 6: Modalidades no obligatorias del verbo

Aspectuales, mediativos (evidenciales, validadores, *-fu*), aplicativos, verbalizadores, locativos, transitivadores, *-fal*.

UNIDAD 7: Personas no obligatorias

Sistema inverso, sistema williche. 3.º paciente. Interacción con recíproca. Personas no obligatorias en cláusulas subordinadas.

UNIDAD 8: La negación

La negación clausal (MR, MH, MI). La negación no clausal. Indefinidos negativos. La negación aspectual. La negación léxica.

13. Metodología de trabajo y/o Actividades de los asistentes

El seminario consistirá de clases expositivas presenciales intercaladas con clases virtuales. En las mismas se desarrollarán los contenidos teóricos. Asimismo, habrá instancias de prácticas en aula.

14. Evaluación final

La modalidad de evaluación para aprobar el seminario y requisitos de acreditación del seminario son el 80% de asistencia a los encuentros presenciales y virtuales y la presentación de un trabajo final. El plazo para la presentación del mismo será de tres meses a partir de la finalización del seminario. Los estudiantes de grado que cumplan con los requisitos de asistencia tendrán la posibilidad de obtener certificados de aprobación como curso de capacitación en caso de presentar y aprobar el trabajo final especialmente diseñado para ellos. El plazo de presentación de este trabajo se acordará entre el profesor a cargo y los interesados. Asimismo, quienes no presentaran



este trabajo final pero sí cumplieran con el requisito de asistencia podrán recibir el certificado de asistencia correspondiente.

15. Bibliografía obligatoria y/o complementaria

- Augusta, Fr. Félix José de (1903) *Gramática araucana*. Valdivia: Imprenta Central J. Lampert.
- Augusta, Fr. Félix José de (1966 [1916]) *Diccionario araucano. Mapuche-español Español-mapuche*. Temuco: Editorial Kushe.
- Berrios Castillo, Aldo (2023) *Mapudungun. Gramática básica ilustrada*. Concepción: Fiwfiw ñi dungun.
- Catrileo, María R. (1986) “La variación estilística en el nivel fonológico del mapudungun”. En *Actas de Lengua y Literatura Mapuche* núm. 2: 1-19. Temuco: Universidad de La Frontera.
- Díaz-Fernández, Antonio (2002) “Los verbos trivalentes en el mapuzungun del Chubut”. En: Fernández Garay, A. & L. Golluscio (compiladoras): *Temas de Lingüística Aborigen II*. Buenos Aires: Instituto de Lingüística, UBA (pp. 109-135).
- Díaz-Fernández, Antonio (2003) *Descripción del mapuzungun hablado en comunidades del departamento Futaleufú, provincia del Chubut: Lago Rosario-Sierra Colorada y Nahuelpán*, dos tomos, tesis presentada ante el Departamento de Graduados de la UNS, Bahía Blanca (MS).
- Díaz-Fernández, Antonio (2006a) “Glosónimos aplicados a la lengua mapuche”. En *Anclajes* 10:95-111. Santa Rosa, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa. <https://repo.unlpam.edu.ar/handle/unlpam/3286>
- Díaz-Fernández, Antonio (2006b) “Contribución al estudio del sistema inverso en el mapuzungun de Chubut, Argentina”. En *UniverSOS* 3: 55-72. València: Univeritat d’Alacant, Univeritat Jaume I, Universidad de Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Colegio de Michoacán, Univeritat de València, Universidad de Valladolid.
- Díaz-Fernández, Antonio (2007) “Estilemas en variedades del mapuzungun y en el español de los mapuches del norte de la provincia de Chubut”. En: Fernández Garay, Ana & Marisa Malvestitti (editoras): *Estudios lingüísticos y socio-lingüísticos de lenguas amenazadas de Argentina*. Santa Rosa: Universidad Nacional de La Pampa (pp.73-87).
- Díaz-Fernández, Antonio (2015) “Los argumentos del verbo (agente y paciente) en cláusulas subordinadas en el idioma mapuche”. En: *UniverSOS*, València: Univeritat d’Alacant, Univeritat Jaume I, Universidad de Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Colegio de Michoacán, Univeritat de València, Universidad de Valladolid. ISSN 1698-6083 (pp. 111-124).
- Díaz-Fernández, Antonio y Gabriel Llanquino (2025) “El morfema aplicativo –(ü)ñma ~ –ma del mapuzungun. Un nuevo análisis”. En *LIAMES – Estudios de Lenguas Indígenas Sulamericanas*. Curitiba: Universidade Estadual.
- Echeverría Weasson, Max Sergio (1964) “Descripción Fonológica del Mapuche Actual”. En *Boletín del Instituto de Filología* núm.16. Santiago: Universidad de Chile (pp. 13-59).
- Fernández Garay, Ana (2002) “El Mapuche del Chaliá: rasgos dialectológicos”. En C. Curcó, M. Colin, N. Groult & L. Herrera (editores) *Contribuciones a la Lingüística Aplicada en América Latina*. México: Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE), Universidad Nacional Autónoma de México (pp 255-268).
- Harmelink, Bryan L. (1996) *Manual para el aprendizaje del idioma mapuche. Aspectos morfológicos y sintácticos*. Temuco: Ediciones Universidad de La Frontera.
- Loncón Antileo, Elisa (2000) *Wiriañ mapudungun, Manual para la lectura y escritura del mapudungun*. Temuco: Siedes.
- Malvestitti, Marisa (2003) *La variedad mapuche de la Línea Sur. Aspectos lingüísticos y dialectológicos*. Santa Rosa: Instituto de Análisis Semiótico del Discurso. Edición en CD.



Salas, Adalberto (1992) *El mapuche o araucano*. Madrid: Editorial Mapfre.
Zúñiga, Fernando (2007 [2006]). *El mapudungun. El habla mapuche*. Santiago: Centro de Estudios Públicos.

Bibliografía complementaria opcional

Álvarez-Santullano Busch, Pilar, Amílcar Forno Sparosvich y Eduardo Risco del Valle (2015) “Propuestas de grafemarios para la lengua mapuche: desde los fonemas a las representaciones político-identitarias”. En *Alpha* 40:113-130.

<http://dx.doi.org/10.4067/S0718-22012015000100009>

Becerra Parra, Rodrigo y Gabriel Llanquinao Llanquinao (eds) (2017) *Mapun kimün. Relaciones mapunche entre personas, tiempo y espacio*. Santiago de Chile: Ocholibros Editores.

Catrileo, María (2010) *La lengua mapuche en el siglo XXI*. Valdivia: Universidad Austral de Chile.

Catriquir Colipán, Desiderio (2007) “Mapuzungun: Una contribución al reposicionamiento de la denominación de la lengua de la sociedad mapunche”. En Durán Pérez et al. 2007 (pp. 35-51).

Díaz-Fernández, Antonio (1998) “Los marcadores de plural en el mapuzungun”. En: *Lengua y Literatura Mapuche* 8: 147-157, Temuco: Universidad de La Frontera. ISSN 0716-6869.

Díaz-Fernández, Antonio (2008) “Aportes al análisis del morfema –fu en el mapuzungun de Chubut”. En: Jones, Sandra Lubén (comp.): *Literatura - Lingüística. Investigaciones en la Patagonia III*. Trelew: Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de la Patagonia, Universidad Nacional de La Patagonia, Edición en soporte electrónico (CD). ISBN 978-950-763-085-9. Libro CD.

Díaz-Fernández, Antonio (2011) “Relaciones genéticas del mapuzungun. Aportes para su ubicación dentro del stock Ecuatorial”. En: Fernández Garay, Ana y Antonio Díaz-Fernández (editores): *Investigaciones sobre lenguas indígenas sudamericanas*. Santa Rosa: EdUNLPam (págs. 67-113).

Díaz-Fernández, Antonio (2011) “Transferencias léxicas quechuas en mapudungun: Una aproximación”. En: *Lengua y Literatura Mapuche* 15: 75-91, Temuco: Universidad de La Frontera. ISSN 0716-6869.

Díaz-Fernández Aráoz, Antonio (2012-2013) “Revisión y reconsideración acerca de las funciones y compatibilidades del morfema –lle del mapuzungun”. En: *Huellas*. Revista del ILLPAT 4: 211-220. Trelew: FHycS, Universidad Nacional de la Patagonia. ISSN 1851-4421.

Díaz-Fernández, Antonio (2012) “-ke, un caso de monemas homófonos en mapuzungun”. En: Zulema Morrison (comp.): *Literatura - Lingüística. Investigaciones en la Patagonia V*. Trelew: Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de la Patagonia, Universidad Nacional de La Patagonia, Edición en soporte electrónico (CD). ISBN 978-950-763-116-0.

Díaz-Fernández, Antonio (MS) “La negación en mapuzungun: aspectos morfológicos y sintácticos”.

Durán Pérez, Teresa, Desiderio Catriquir Colipán y Arturo Hernández Sallés (eds.) (2007) *Patrimonio Cultural Mapunche. Acercamientos Metodológicos e Interdisciplinarios. Derechos Lingüísticos, Culturales y Sociales. Derechos Lingüísticos y Patrimonio Cultural Mapunche*. vol. I. Temuco: Editorial EC Temuco.

Fernández Garay, Ana (1991) “The Phonology of Ranquel and Phonological Comparisons with other Mapuche Dialects”. En Mary Ritchie Key: *Language change in South American Indian languages*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press (pp 97-110).



Fernández Garay, Ana (1999) “Fonología del mapuche ranquelino”. En *Actas VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*. San Miguel de Tucumán: ALFAL & Facultad de Filosofía y Letras, UNT

Fernández Garay, Ana (2002) *Testimonios de los últimos ranqueles*. Colección Nuestra América, Serie: Archivo de Lenguas Indoamericanas, Buenos Aires: Instituto de Lingüística, UBA.

<https://repo.unlpam.edu.ar/handle/unlpam/3286>

Fernández Garay, Ana & M. Malvestitti (2002) “Formas no finitas de mapudungun en dos variedades de la Argentina”. En *Actas IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Córdoba: Centro de Investigaciones Lingüísticas, Universidad Nacional de Córdoba.

Hernández Sallés, Arturo (2006) *Gramática básica de la lengua mapuche. Tomo I*. Temuco: Editorial UCTemuco.

Malvestitti, Marisa (2003) *La variedad mapuche de la Línea Sur. Aspectos lingüísticos y dialectológicos*. Santa Rosa: Instituto de Análisis Semiótico del Discurso. Edición en CD.

Olate, Aldo, Fernando Zúñiga y Rodrigo Becerra (2020) “Las construcciones negativas en Mapudungun. Una mirada tipológica”. En *Lexis*, vol. XLIV (2): 659-698.

Smeets, Ineke (2007) *A Grammar of Mapuche*. Berlin – New York: Mouton de Gruyter.

<https://doi.org/10.1515/9783110211795>

16. Observaciones (si corresponde) (*)

Dr, Antonio E. Díaz-Fernández
Profesor Titular
FHyCS, Departamento de Letras
Universidad Nacional de la Patagonia SJB